

# 京 也

## Kyoto Contemporary

ISUKE & CO., LTD. Est. 1825 | 株式会社井助商店  
KUMAGAI-SO CO., LTD. Est. 1935 | 株式会社熊谷聡商店  
KUROKASHI CO., LTD. Est. 2004 | 株式会社黒香師工房  
MIYAKE CO., LTD. Est. 1969 | 京人形 み彌け  
MUHOUAN Est. 1978 | 夢訪庵  
NAKANO-ISUKE CO., LTD. Est. 1764 | 株式会社中野伊助  
NISHIMURA YUZEN-CHOKOKU Est. 1934 | 西村友禪彫刻店  
OMIYA CO., LTD. Est. 1949 | 近江屋株式会社  
WATA-KEI CO., LTD. Est. 1925 | 株式会社渡敬

### PROJET CONTEMPORAIN DE KYOTO

A Kyoto, ancienne capitale du Japon, l'artisanat a une longue histoire et les produits traditionnels issus d'un savoir-faire d'excellence sont appelés les « Kyo-Mono » ou « objets de Kyoto ».

Aujourd'hui, notre volonté est de créer et de développer des objets qui s'intègrent harmonieusement au style de vie d'une clientèle européenne en valorisant la noblesse de l'artisanat japonais.

Nous présentons notre projet à Paris, capitale mondiale de la mode, après l'avoir fait à Shangai, autre haut lieu de lumière.

L'esprit du projet est de décliner la magie des Kyo-mono dans les objets de notre quotidien. Nous souhaitons ainsi vous inviter à découvrir ces produits et matériaux témoignant du savoir-faire des artisans kyotoïtes reconnus pour certains comme des trésors nationaux vivants.

### KYOTO CONTEMPORARY PROJECT

In Kyoto, the ancient capital of Japan the excellent traditional crafts that have a long history are called "Kyo-mono" in Japan. It is our sincere hope to create products for presents, also products that are able to be incorporated into people's daily lives. By applying advanced and sophisticated technologies and also by utilizing universal designs we strive to make interesting products.

"Kyoto Contemporary Project" is based in the world's fashion center - Paris, and in the world's most dynamic market - Shanghai. The project spirit is to convert the charm of Kyo-mono to useful daily products. We hope people will enjoy these products made in the spirit of old Kyoto charm. We invite you to appreciate our innovative products that combine the ability & soul of Kyoto's skilled artisans and their state-of-the-art designs.

[www.kyoto-contemporary.net](http://www.kyoto-contemporary.net)  
[www.facebook.com/KyotoContemporary](https://www.facebook.com/KyotoContemporary)

[www.ateliersdeparis.com](http://www.ateliersdeparis.com)

MAIRIE DE PARIS

LES  
ATELIERS  
DE PARIS  
L'incubateur des métiers de création



**ISUKE & CO., LTD.** | 株式会社并助商店 

Fondée à la fin de l'époque d'Edo, notre entreprise produit de la laque naturelle ou purifiée et des objets en bois laqués depuis près de 180 ans. Aujourd'hui, nous avons gagné en popularité en développant des produits avec un design moderne et des fonctionnalités plus contemporaines. Pour ce projet, nous présentons un service de table épuré contemporain tout en étant conçu à partir de techniques très traditionnelles.

The ISUKE was founded in the late Edo period; the company has produced the natural material of lacquer ware such as purified lacquer and lacquer ware for more than 180 years. Nowadays, we have gained wide popularity in the market incorporating design and functions which match well in modern life. In this project, we originally propose contemporary tableware that is made from our historic techniques and new design.

[www.isuke.co.jp](http://www.isuke.co.jp)



**MIYAKE CO., LTD.** | 京人形 彌軒 

Reposant sur un savoir-faire plusieurs fois centenaires, notre entreprise, créée en 1969, conçoit, produit et commercialise des poupées traditionnelles appelées « Kyo-dolls » ou « poupées de Kyoto ». Sous le nom de l'artisan « Miyake Gensho », nous fournissons toujours les plus grands magasins et magasins spécialisés du Japon. Nous souhaitons aujourd'hui développer de nouveaux produits tout en nous inscrivant dans notre histoire et en utilisant notre savoir-faire. Pour ce projet, nous vous présentons quelques idées originales d'accessoires de mode qui reposent sur notre héritage.

Our main business aims at the manufacture and sale of "Kyo-dolls". The company was established in 1969 as a manufacturer of Kyo-dolls. In the name of a traditional craftsman - "Miyake Gensho", we supply our products to department stores and specialty stores until now in Japan. We would like to present to you the beauty and the technicality of "Kyo-dolls". Furthermore, we hope to be able to revitalize Japan's traditional culture and to strengthen relationships between people who like "Kyo-dolls".

[www.kyoto-miyake.co.jp](http://www.kyoto-miyake.co.jp)



**NISHIMURA YUZEN-CHOKOKU** | 西村友禪彫刻店 

Créée en 1934, l'entreprise Nishimura Yuzen Chokoku fournit les gravures KyoYuzen utilisées dans la production de textiles teintés sur mesure. En 1967, quand Takeishi Nishimura prend la direction de l'entreprise, il maîtrise déjà la plupart des techniques de la gravure Yuzen : « Tsuki-hori », « Hiki-hori », « Dogu-bori » et « Kiri-hori ». Aujourd'hui reconnu comme l'un des trésors vivants de Kyoto, il utilise ces techniques dans l'univers du design d'intérieur pour répondre par exemple à une commande de tapisserie ou réaliser un secrétaire particulier.

Nishimura Yuzen Chokoku was established in 1934 as a professional Kyoyuzen engraver for custom-made Yuzen dyeing factory. And in 1967, Takeshi Nishimura become the second owner of Nishimura Yuzen Chokoku. He has mastered all the skills of Yuzen engraving "Tsuki-bori", "Hiki-bori", "Dogu-bori" and "Kiri-bori". Now he is working on and providing several kinds of interior goods from big one like a tapestry to small one for a desk with his skills of Yuzen engraving.

[www.nishimurayuzen.tanmono.com](http://www.nishimurayuzen.tanmono.com)



**KUMAGAI-SO CO., LTD.** | 株式会社熊谷聡商店 

Depuis la fondation de l'entreprise en 1935, nous créons des céramiques dans le style traditionnel de Kyoto. En sélectionnant les maîtres artisans qui partagent notre vision, nous proposons un large éventail de vaisselles, d'ustensiles pour le thé et d'accessoires d'intérieur. Pour ce projet, nous vous présentons un set de vaisselle en céramiques en utilisant la technique de « la cristallisation florale. »

Since the establishment of the company in 1935, we have been aiming at producing Kyoto style ceramics that are representative in this traditional Japanese industry. By selecting the best artisans who best fit each product, we provide a wide range of tableware, tea utensils and interior accessories. In this project, we propose exquisite tableware treated by a technique called "Flower shape crystallization".

[www.kyoto-kumagai.co.jp](http://www.kyoto-kumagai.co.jp)



**MUHOUAN CO., LTD.** | 夢訪庵 

La société Muhouan fabrique des textiles pour les kimonos et d'autres accessoires tels que les ceintures obi. Sa technique de tissage encore très traditionnelle provient de Nishijin, un quartier de Kyoto connu pour la fabrication de textiles en soie. « Nishijin-Ori » est en fait le terme général pour les tissus de soie dont la fabrication manuelle se perpétue depuis plus de mille ans. Pour sa première participation à ce projet, Muhouan a collaboré avec la designer Jenny Ji pour développer une toute nouvelle ligne d'accessoires.

Muhouan make textile fabrics, such as Japanese obi and kimono, out of silk thread which are spun and dyed from Asian plants or silkworm. Their technique of weaving comes from "Nishijin-Ori", that is Japanese traditional textile industry. Muhouan are at work on the hand-operated loom, being thankful to the benefit from nature.

[www.muhouan.jp](http://www.muhouan.jp)



**OMIYA CO., LTD** | 近江屋株式会社 

Depuis notre création en 1949, nous concevons des kimonos, des ceintures obi- et des accessoires de kimono. Notre ambition est de transmettre notre savoir-faire et les techniques traditionnelles de conception aux générations futures. Elle est aussi de diffuser la beauté de cette culture artisanale. Pour ce projet, nous vous présentons une toute nouvelle collection de foulards conçus par Marion Vidal basée sur la « technique du biais » utilisée traditionnellement pour la confection des obis.

Since the establishment of company in 1949, we have been producing Kimonos, obi belts and Kimono accessories for years. We want to pass down the textile techniques for making Kimonos and obi belts production for future generations. We also want to spread the splendor of this culture around the world. In this project, by using the bias textile technique for the obi belt production, we propose the exquisite textile products that you have never seen before.

[www.kyoto-omiya.co.jp](http://www.kyoto-omiya.co.jp)



**KUROKASHI CO., LTD.** | 株式会社黒香師工房 

Depuis la création de l'entreprise en 2004, nous produisons des tissus précieux conçus pour les costumes de scène de « KABUKI », théâtre traditionnel japonais. Les luxueux costumes de « KABUKI » sont le résultat d'un savoir-faire unique qui repose en particulier sur des techniques de teinture et de coupe exceptionnelles. Cette année, nous vous présentons de nouveaux modèles réalisés par la célèbre designer chinoise Jenny Ji qui s'est inspirée de l'imaginaire Kabuki.

Since the establishment our company in 2004, we have produced specialized textile products like the theatrical costumes for "KABUKI" that is a classical Japanese dance-drama play. The luxurious "KABUKI" costume is an art of the crystallization of Japanese traditional textile techniques such as dyeing techniques and sewing techniques. For this project, by integrating the Japanese traditional techniques with the modern ideas, we propose to you brand-new textile products.

[www.kurokashi-kobo.com](http://www.kurokashi-kobo.com)



**NAKANO-ISUKE CO., LTD.** | 株式会社中野伊助 

Créée à Kyoto en 1764, l'entreprise Nakano-Isuke fabrique des chapelets (bracelets de Juzu) pour les cérémonies officielles du Bouddhisme depuis plus de deux siècles. Pour ce projet, nous proposons en collaboration avec le designer allemand Joerg Gessner une ligne originale d'accessoires pour homme directement issue de la tradition bouddhique et inspirée des poèmes de Ikkyu Sojun, moine et poète célèbre du 15ème siècle.

Founded in Kyoto in 1764, our industrial company has produced buddhist rosaries (Juzu-bracelets) used for official buddhist ceremonies for more than 240 years. In this project, we propose the dyed products by using a technique called "Kikujin Zome" for dyeing fabric. This technique was used for the manufacture of high-quality rosary cases for the royal family of ancient Japan. This rare dyeing technique can magically change the fabric's colors by the optical reflection. We invite you to discover this incredible color variation.

[www.kyoto-isuke.com](http://www.kyoto-isuke.com)



**WATA-KEI CO., LTD.** | 株式会社渡敬 

Depuis sa fondation en 1935, l'entreprise Wata-Kei propose des obis pour des kimonos qui sont fabriqués traditionnellement à partir d'une soie de très haute qualité. Aujourd'hui, cette technique de fabrication ne perdure qu'au Japon où on continue de produire des kimonos. Pour ce projet, nous proposons des bijoux créés par Marion Vidal et quelques obis prestigieux qui peuvent constituer autant d'accessoires de mode que des éléments subtils d'une décoration d'intérieur.

Since the establishment of the company in 1935, we have been aiming at producing traditional Japanese obi-belts for Kimonos. The obi is made from high-quality silk. Highly skilled techniques are necessary for its manufacturing. In the world today, this technique exists only in Japan. It is mainly used for products relating to Kimonos. In this project the prestigious obis integrate perfectly into decoration accessories. We would like to show you the luxurious obi belt decoration in concise style.

[www.wata-kei.co.jp](http://www.wata-kei.co.jp)

